

**Consistoire Central Israélite de Belgique**

**Centraal Israelitisch Consistorie van België**

---

**Province de Brabant - Provincie Braabant**

**Commune de Bruxelles - Gemeente Brussel**

**Synagogue de Bruxelles - Synagoge van Brussel**

---

**COMPTES**

**du Conseil d'Administration de la Communauté Israélite  
de Bruxelles**

**rue Joseph Dupont, 2**

**pour l'année 2017**

---

**REKENING**

RECETTES		- ONTVANGSTEN		2	
		COMPTES			
Chapitre premier Eerste Hoofdstuk		AMENDEMENTS Begroting	Recettes Ontvangsten	Allocations modifiées par Wijzigingen aangebracht door	
Recettes ordinaires Gewone ontvangsten		2017 EURO	2017 EURO	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
1	Loyers et frais Huishuren	2.160,00	2.160,00		
2	Rentes foncières en argent Grontrenten in geld				
3	Revenus des fondations, rentes Opbrugst van de stichtingen				
4	Intérêts des fonds placés sur hypothèques Interesten van gelden geplaatst op hypotheek				
5	Intérêts des fonds placés en rentes sur l'Etat Interesten van gelden geplaatst in Staatsrenten				
6	Intérêts de fonds placés en banque Interesten van gelden geplaatst in Bank				
7	Intérêts de fonds placés en autres valeurs Interst, van gelden geplaatst in andere waarden				
8	Produits du cimetière Opbrengst der begraafplaats				
9	Produits de la location des places Opbrengst der zitplaatsen	35.000,00	36.565,00		
10	Produits des troncs, quêtes Opbrengst van offerbussen, rondhalingen				
11	Droits de la synagogue dans les inhumations et les services funèbres Rechten der synagoge op de begrafnissen en lijkdiensten	255.030,00	130.084,23		
12	Cotisations Bijdragen	70.000,00	71.750,00		
13	Offrandes Offergelden	7.500,00	3.095,00		
14	Dons Giften	10.000,00	126.519,11		
15	Droits de mariages Rechten op de huwelijken	0,00	4.000,00		
16	Intervention Consistoire dans frais Tussenkomst Consistorie onkosten	3.225,00	3.225,00		
17					
18					
19	Supplément de la Commune pour les frais ordinaires du culte Bijdrage der Gemeete tot de gewone kosten van de godsdients				
20	Autres recettes ordinaires : Andere gewone ontvangsten :				
	a) Publicité et vente d'annuaires Publiciteit en verkoop van jaarboeken	4.000,00	3.625,00		
	b) Retenues sur traitements - lois sociales Afhouding op wedden - sociale wetten	21.000,00	21.000,00		
	c) Dons pour livres	500,00	487,00		
	d) Location salle	500,00	0,00		
Total des recettes ordinaires Totaal der gewone ontvangsten		408.915,00	402.510,34		

## AMENDEMENTS

Chapitre premier Eerste Hoofdstuk		Recettes Ontvangsten	Allocations modifiées par Wijzigingen aangebracht door	
Recettes ordinaires Gewone ontvangsten		2017 EURO	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
21	Reliquat du compte de l'année 19 Overschot van de rekening van het jaar 19			
22	Excédent présumé de l'exercice 19 Vermoedelijk overschot van lopende dienstjaar			
23	Emprunts Leningen			
24	Remboursements de capitaux Terugbetaling van kapitalen			
25	Donations, legs Schenkingen en Legaten			
26	a) Subsidies extraordinaires d. la Commune Restauration de l'orgue			
	b) Subsidies extraordinaires d. la Commune Restauration de la toiture			
27	Subsidies extraordinaires de la Province Buitengewone toelagen der Provincie			
28	a) Subsidies extraordinaires Région Restauration de l'orgue	451.560,77		
	b) Subsidies extraordinaires Région Restauration de la toiture	46.979,95		
29	Autres recettes extraordinaires : Andere buitengewone ontvangsten :			
	a)			
	b) Remboursement Ethias			
	c) Prêt de la Soc. Inhumations pour restauration de l'orgue			
	d) Don de la Soc. Inhumations restauration de l'orgue			
	e) Emprunt pour restauration de la toiture			
Total des recettes extraordinaires <u>Totaal der buitengewone ontvangsten</u>		498.540,72	0,00	
Récapitulation - Samenvatting Recette ordinaires Gewone ontvangsten		408.915,00	402.510,34	
Recettes extraordinaires Buitengewone ontvangsten		498.540,72	0,00	
Total général des recettes <u>Algemeen totaal der ontvangsten</u>		907.455,72	402.510,34	

DEPENSES

AMENDEMENT: COMPTES

Chapitre premier Eerste Hoofdstuk	Dépenses Uitgaven	Dépenses Uitgaven	Allocations modifiées par Wijzigingen aangebracht door	
Dépenses relatives à la célébration du arrêtees Uitgaven met betrekking tot de uitoefening van de godsdienst, vastgestelds	<b>2017 EURO</b>	<b>2017 EURO</b>	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
<b>Objets de consommation - Verbruiksvoorwerpen</b>				
1 Cire et vin Waskaarsen en wijn				
2				
3 Electricité et gaz Elektriciteit en gas	11.000,00	7.950,34		
4 Chauffage Verwarming	16.000,00	16.045,32		
5 Autres - Andere : a) eaux de la Ville - stadswater	3.000,00	2.469,07		
<b>Entretien du mobilier - Onderhoud van het mobielier</b>				
6 Entretien des ornements et vases sacrés Onderhoud der sieraden en gewijde vaten				
7 Entretien des meubles & ustensiles synagogue Onderhoud der meubelen en van het gerief der synagogue				
8 Blanchissage et raccomodage du linge Wassen en herstelling van het linnen				
9 nettoyage de la synagogue Schoonhouden der synagogue	100,00	155,20		
10 Autres - Andere :				
a) Fleurs et tapis	350,00	238,90		
b)				
Autres frais nécessaires à la célébration du culte Andere kosten, nodig voor de uitoefening van de godsdienst				
11 Achat d'ornements et vases sacrés ordinaires Aankoop van gewone sieraden en gewijde vaten				
12 Achat meubles & ustensiles sacrés ordinaires Aankoop van gewone meubelen en gewijd kerkgerief				
13 Achat de linge Aankoop van linnen				
14 Achats de livres liturgiques & stockage Aankoop van kerkboeken				
15 Oratoire Oratorium				
16 Divers pour fêtes Allerlei voor de feestdagen	14.000,00	21.503,40		
17				
18 Frais divers personnel	1.000,00	1.265,10		
19 Frais de commémorations Kosten der Herinneringen				
20 Enseignement religieux Godsdienstonderwijs				
21 Surveillants supplémentaires pour fêtes-sécurité Bijzondere toezichters voor de feestdagen-	3.000,00	800,72		
Total des dépenses arrêtees <u>Totaal der vastgestelde uitgaven</u>	48.450,00	50.428,05		

## AMENDEMENT: COMPTES

Chapitre deuxième Tweede Hoofdstuk	Dépenses Uitgaven	Dépenses Uitgaven	Allocations modifiées par Wijzigingen aangebracht door	
Dépenses soumises à l'approbation du Consistoire Central et de la députation Permanente Uitgaven onderworpen aan de goedkeuring van het Centraal Consistorie en van de Bestendige Deputatie	<b>2017 EURO</b>	<b>2017 EURO</b>	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
<b>I, Dépenses ordinaires Gewone uitgaven Gages et traitements - Lonen en wedden</b>				
22 Traitement de l'aide du ministre officiant Wedde van de hulpofficierende minister				
23 Traitements de l'ouvrier Wedde van de arbeider	16.000,00	15.829,79		
24 Traitements des chœurs Wedde van de koorknappen	23.600,00	25.711,02		
25 Charges secrétariat social	1.815,00	1.815,00		
26 Traitement de l'organiste Wedde van de organist				
27 Traitements des bedeaux Wedde van de kosteren	40.100,00	37.607,73		
28 Traitements des surveillants Wedde van de toezichters				
29 Tr. de la surveillante du local de purification Wedde van de toezichter van het ritueel bad				
30 Traitement du secrétaire Wedde van de secretaris	21.000,00	21.153,81		
31 Traitements d'autres employés Wedde van andere bedienden	29.000,00	31.522,76		
32 Lois sociales Sociale wetten	40.000,00	40.491,43		
33 Pécules de vacances Verlofgelden	9.000,00	11.464,89		
34 Gratifications (13ème mois) Vergoedingen	9.200,00	8.917,51		
<b>Réparations d'entretien - Kleine herstellingen</b>				
35 Entretien et réparation de la synagogue Onderhoud en herstelling der synagoge	15.000,00	4.313,04		
36 Entretien et réparation de la toiture Onderh. en herstelling v.d.dacht				
37 Entretien et réparations téléphone Onderhoud/herstelling				
38 Entretien et réparations de l'orgue Onderhoud en herstelling van het orgel				
39				
<b>Dépenses diverses - Andere uitgaven</b>				
40 Autres - andere : Appartement p/Ministre Officiant	9.000,00	9.084,16		
41 Supplément de traitement M, Officiants & Rabbin Aanvullende wedde a,d, officierende M - Rabbijn	27.300,00	27.221,90		
42 Contribution au Fonds consistorial Bijdrage tot het consistoriaal Fonds	15.000,00	13.000,00		
à reporter over te brengen	256.015,00	248.133,04		

	report - overbrenging	256.015,00	248.133,04		6
43	Tournées pastorales -frais déplacements Herderlijke rondreizen-verplaatsing kost.	10.000,00	12.251,36		
44	Frais d'aumôneries Aalmoezenierschapkosten				
45	Impressions diverses et frais de bureau Drukwerken en bureauekosten	12.000,00	12.682,87		
46	Frais de correpond, ports de lettres, RTT Kost, van briefwissel, brievenporten, RTT	7.000,00	7.576,35		
47	Frais informatique	1.500,00	236,10		
48	Assurances Verzekeringen	25.000,00	25.141,70		
49	Fonds de réserve - Reservefonds				
50	Honoraires Architectes - Traduction - toiture Honoraires Organiste - orgue	15.000,00	14.665,20		
51	Autres dépenses ordinaires:a) Bains rituel Andere gewone uitgaven Rituele baden				
	b) Mariages Huwelijken				
	c) Frais de banques Bankkosten	1.000,00	979,29		
	d) Assistances spéciales Bijzondere hulp	28.900,00	27.689,52		
	e) Annuaires Almanaken	3.000,00	679,05		
	f) Divers Verschillende	1.050,00	413,70		
	Total des dépenses ordinaires Totaal der gewone uitgaven	360.465,00	350.448,18		
	<b>II, Dépenses extraordinaires</b> Buitengewone uitgaven				
52	Déficit du compte de l'année Tekort der rekening van het jaar				
53	Déficit présumé de l'exercice courant vermoedelijk tekort v. lopende dienstjaar				
54	Placement de capitaux Plaatsing van kapitalen				
55	Achat d'ornement,etc n/compris Chap I Aankoop sieraden,enz.niet begreepen HI				
56	Décoration & embellissement synagogue Versiering en verfraaiing der synagoge				
57	Grosses réparations,construction synagoue Grote herstellingen,verbouwing dr synag				
58	Grosses réparations,construction cimetièrre Grote herstellingen,verbouwing begraafpl				
59	Grosses réparat.autres propriétés bâties Grote herst. andere gebouwde eingingdom				
60	Frais de procédure-Proceskosten Indem.anc.choristes-Schadevergoeding gew.koorzangers				
61	Autres dépenses extraordinaires : Andere buitengewone uitgaven :				
	a) Restauration des chassiss	451.560,77	1.634,11		
	b) Remboursement du prêt (orgue)				
	c) Restauration de l'escalier	46.979,95			
	d) Remboursement du prêt (toiture)				
	e) Intérêts s/emprunt				
	Total des dépenses extraordinaires Totaal der buitengewone uitgaven	498.540,72	1.634,11		

			7	
Dépenses soumises à l'approbation du Consistoire Central et de la députation Permanente Uitgaven onderworpen aan de goedkeuring van het Centraal Consistorie en van de Bestendige Deputatie	AMENDEMENT	COMPTES	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
	2017 EURO	2017 EURO		
<b>Récapitulation</b> Dépenses arrêtees Vaastgestelde uitgaven	48.450,00	50.428,05		
Dépenses ordinaires Gewone uitgaven	360.465,00	350.448,18		
Dépenses extraordinaires Buitengewone uitgave	498.540,72	1.634,11		
Total général des dépenses Algemeen totaal der uitgaven	907.455,72	402.510,34		

<b>BALANCE - BALANS</b>	Recettes Ontvangsten	Recettes Ontvangsten	Allocations modifiées par Wijzigingen aangebracht door	
	Dépenses Uitgaven	Dépenses Uitgaven	le Consistoire Central het centraal Consistorie	la Députation Permanente de Bestendige Deputatie
	2017 EURO	2017 EURO		
Recettes Ontvangsten	907.455,72	402.510,34		
Dépenses Uitgaven	907.455,72	402.510,34		
Excédent Overschot				

Les présents comptes ont été dressés et déclarés sincères par le trésorier; ils ont été arrêtés par le Conseil d'Administration de la Synagogue, sous les réserves et observations consignées en tête,

Ainsi fait en séance du Conseil, à Bruxelles, le 02/12/2019

Aldus opgemaakt en goedgekeurd in zitting van de Bestuursraad te Brussel, de 02/12/2019

Le Président,  
De Voorzitter

Le Trésorier,  
De Schatbewaarder,

Les Membres,  
De Leden